



Державна установа

«Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України»

оголошує конкурс на відбір консультанта з редакційно-структурного оформлення технічних інформаційних матеріалів з епіднагляду в рамках проєкту MISUPH (Модернізація епіднагляду в сфері громадського здоров'я України)

Назва позиції: консультант з редакційно-структурного оформлення технічних інформаційних матеріалів з епіднагляду

Рівень зайнятості: часткова

Регіон діяльності: вся Україна

Термін: жовтень-грудень 2026 року

Інформація щодо установи:

Державна установа «Центр громадського здоров'я Міністерства охорони здоров'я України» (ЦГЗ) — санітарно-профілактичний заклад охорони здоров'я, головними завданнями якого є діяльність у галузі громадського здоров'я і забезпечення потреб населення шляхом здійснення епідеміологічного нагляду, виконання повноважень щодо захисту населення від інфекційних та неінфекційних захворювань, лабораторної діяльності, біологічної безпеки та біологічного захисту. ЦГЗ виконує функції головної установи Міністерства охорони здоров'я України у галузі громадського здоров'я та протидії небезпечним, особливо небезпечним, інфекційним та неінфекційним захворюванням, біологічного захисту та біологічної безпеки, імунопрофілактики, лабораторної діагностики інфекційних недуг, гігієнічних та мікробіологічних аспектів здоров'я людини, пов'язаних із довкіллям, національного координатора Міжнародних медико-санітарних правил, координації реагування на надзвичайні ситуації у секторі громадського здоров'я.

Основні обов'язки:

- літературне та стилістичне редагування текстової частини технічних керівництв з епіднагляду за окремими інфекційними хворобами;
- літературна вичитка україномовних текстів із перевіркою орфографії, пунктуації, граматики, синтаксису та правильності слововживання;
- редагування тексту з урахуванням норм сучасної української літературної мови, збереженням професійної, медичної та епідеміологічної термінології;
- забезпечення стилістичної, термінологічної та структурної узгодженості тексту в межах кожного документа;
- усунення стилістичних неточностей, повторів, тавтології, русизмів, кальок та інших мовних недоліків;
- редагування заголовків, підзаголовків, переліків, приміток, підписів до таблиць та інших текстових елементів документа;
- за потреби надання редакційних пропозицій щодо покращення логіки, послідовності, зрозумілості та читабельності тексту без зміни його змісту;

- підготовка текстів до подальшого дизайну та верстки як складової загального оформлення технічних рекомендацій;
- надавати всі внесені до текстів зміни в режимі рецензування (з відстеженням змін / Track Changes) із можливістю перегляду та прийняття/відхилення кожної правки замовником;
- за потреби надавати короткі коментарі та пояснення до редакторських правок, що можуть впливати на зміст або структуру тексту;
- внесення правок та опрацювання коментарів і зауважень ЦГЗ за результатами щонайменше двох раундів погодження кожного документа;
- взаємодія із Замовником електронною поштою щодо редакційних правок, коментарів та пропозицій;
- проведення додаткових раундів вичитки та внесення правок за потреби до фінального погодження тексту;
- підготовка фінальної мовно та стилістично відредагованої версії кожного документа, готової до передачі на дизайн і верстку.

Протягом періоду залучення консультант орієнтовно опрацює 5 текстових документів обсягом близько 80–100 сторінок кожен. Загальний орієнтовний обсяг матеріалів становитиме 720–900 сторінок.

Вимоги до професійної компетентності:

- вища освіта у сфері філології, журналістики, видавничої справи, редактури, комунікацій або суміжній сфері буде перевагою;
- досвід професійного літературного, наукового, технічного або іншого спеціалізованого редагування текстів українською мовою;
- професійне володіння українською мовою та знання норм сучасного українського правопису;
- досвід роботи з великими за обсягом текстовими документами;
- досвід редагування медичних, наукових, технічних, нормативних або інших професійних текстів буде перевагою;
- розуміння специфіки роботи з медичною та епідеміологічною термінологією буде перевагою;
- досвід підготовки текстів до публікації, дизайну та/або верстки буде перевагою;
- впевнене користування Microsoft Word та/або Google Docs, зокрема функціями відстеження змін і коментування;
- уважність до деталей, системність та послідовність у роботі з текстом і термінологією;
- здатність працювати з великими обсягами інформації та дотримуватися погоджених строків;
- готовність до оперативної комунікації із Замовником та опрацювання правок у декілька раундів.

Резюме мають бути надіслані електронною поштою на електронну адресу: vacancies@phc.org.ua.

В темі листа, будь ласка, зазначте: **«215-2026 консультант з редакційно-структурного оформлення технічних інформаційних матеріалів з епіднагляду»**.

Термін подання документів – до 18 вересня 2026 року, реєстрація документів завершується о 18:00.